361X1201P0032/62

32/62 *ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ* 15.1.62

ΓΕΝΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

γιά τήν κατάργηση τῶν περιορισμῶν στήν ἐλεύθερη παροχή ὑπηρεσιῶν

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΟΣ,

Ἔχοντας ὑπόψη:

τίς διατάξεις τῆς συνθήκης, καί ἰδίως τά ἄρθρα 63, 106 καί 227 παράγραφος 2,

τήν πρόταση τῆς Ἐπιτροπῆς,

τή γνώμη τῆς Οἰκονομικῆς καί Κοινωνικῆς Ἐπιτροπῆς,

τή γνώμη τῆς Συνελεύσεως,

ἐθέσπισε τό παρόν «Γενικό Πρόγραμμα γιά τήν κατάργηση τῶν περιορισμῶν στήν ἐλεύθερη παροχή ὑπηρεσιῶν ἐντός τῆς Εὐρωπαϊκῆς Οἰκονομικῆς Κοινότητος».

ΤΙΤΛΟΣ I

Δικαιοῦχοι

Ἡ κατάργηση τῶν περιορισμῶν στήν ἐλεύθερη παροχή ὑπηρεσιῶν, ἡ ὁποία προβλέπεται στό γενικό αὐτό πρόγραμμα, θά πραγματοποιηθεῖ εἰς ὄφελος τῶν παρεχόντων ὑπηρεσίες:

- ὑπηκόων τῶν Κρατῶν μελῶν ἐγκατεστημένων ἐντὸς τῆς Κοινότητος,
- ἑταιριῶν, πού ἔχουν συσταθεῖ σύμφωνα μέ τή νομοθεσία ἑνός Κράτους μέλους καί ἔχουν τήν καταστατική τους ἕδρα, τήν κεντρική τους διοίκηση ἤ τήν κύρια ἐγκατάστασή τους ἐντός τῆς Κοινότητος ὑπό τόν ὅρο, σέ περίπτωση πού μόνον ἡ καταστατική τους ἕδρα εὑρίσκεται ἐντός τῆς Κοινότητος, ἡ δραστηριότητά τους νά παρουσιάζει πραγματικό καί συνεχή δεσμό μέ τήν οἰκονομία ἑνός Κράτους μέλους χωρίς ὅμως ὁ δεσμός αὐτός νά ἐξαρτᾶται ἀπό τήν ἰθαγένεια ἰδίως τῶν ἑταίρων ἤ τῶν μετόχων ἑταιρίας ἤ τῶν μελῶν τῶν ὀργάνων διαχειρίσεως ἤ ἐποπτείας τῆς ἑταιρίας ὑπό τήν προϋπόθεση ὅτι οἱ ὑπηρεσίες θά ἐκτελοῦνται ἀπό τόν ἴδιο τόν παρέχοντα ἤ ἀπό ἕνα ἀπό τά ὑποκαταστήματα ἤ πρακτορεῖα του πού εἶναι ἐγκατεστημένα ἐπίσης ἐντός τῆς Κοινότητος.

ΤΙΤΛΟΣ II

Εἴσοδος, ἔξοδος καί διαμονή

Πρό τῆς λήξεως τοῦ δευτέρου ἔτους τοῦ δευτέρου σταδίου τῆς μεταβατικῆς περιόδου προβλέπεται ἡ διευθέτηση ἰδίως μέ τήν κατάργηση τῶν νομοθετικῶν κανονιστικῶν καί διοικητικῶν ἐκείνων διατάξεων οἱ ὁποῖες ἐπιδιώκουν οἰκονομικούς σκοπούς καί διέπουν σέ κάθε Κράτος μέλος τήν εἴσοδο, ἔξοδο καί διαμονή ὑπηκόων τῶν Κρατῶν μελῶν, ἐφ' ὅσον δέν δικαιολογοῦνται ἀπό λόγους δημοσίας τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας καί δημοσίας ὑγείας καί εἶναι τέτοιας φύσεως ὥστε νά παρακωλύουν τήν παροχή ὑπηρεσιῶν ἀπό τούς ὑπηκόους αὐτούς ἤ ἀπό τό εἰδικευμένο προσωπικό ἤ τό προσωπικό ἐμπιστευτικῶν θέσεων τό ὁποῖο συνοδεύει τόν παρέχοντα ὑπηρεσίες ἤ τίς διεκπεραιώνει γιά λογαριασμό του.

ΤΙΤΛΟΣ III

Περιορισμοί

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τῶν ἐξαιρέσεων ἤ τῶν ἰδιαιτέρων διατάξεων πού προβλέπει ἡ συνθήκη καί ἰδίως:

- τοῦ ἄρθρου 55 πού ἀφορᾶ τίς δραστηριότητες οἱ ὁποῖες μετέχουν στήν ἄσκηση τῆς δημοσίας ἐξουσίας σέ Κράτος μέλος·
- τοῦ ἄρθρου 56 πού ἀφορᾶ τίς διατάξεις οἱ ὁποῖες προβλέπουν εἰδικό καθεστώς γιά τούς ἀλλοδαπούς ὑπηκόους, καί δικαιολογοῦνται ἀπό λόγους δημοσίας τάξεως, δημοσίας ἀσφαλείας καί δημοσίας ὑγείας·
- τοῦ ἄρθρου 61 πού ἀφορᾶ τήν ἐλεύθερη κυκλοφορία ὑπηρεσιῶν στόν τομέα τῶν μεταφορῶν ὁ ὁποῖος διέπεται ἀπό τίς διατάξεις τοῦ Τίτλου πού ἀναφέρεται στίς μεταφορές·
- τῶν διατάξεων τῶν σχετικῶν μέ τήν ἐλεύθερη κυκλοφορία τῶν ἐμπορευμάτων, τῶν κεφαλαίων καί τῶν προσώπων καί τῶν σχετικῶν μέ τά φορολογικά καθεστῶτα·

ἀποτελοῦν περιορισμούς, πού θά πρέπει νά καταργηθοῦν σύμφωνα μέ τό προβλεπόμενο στόν τίτλο V χρονοδιάγραμμα, ἐκεῖνοι πού θίγουν τόν παρέχοντα ὑπη-

ρεσίες εἴτε ἄμεσα εἴτε ἔμμεσα μέσω τοῦ ἀποδέκτου ἤ διά τῆς παροχῆς τῶν ὑπηρεσιῶν:

Α

Κάθε ἀπαγόρευση ἤ παρεμπόδιση τῶν μή μισθωτῶν δραστηριοτήτων τοῦ παρέχοντος ὑπηρεσία ἡ ὁποία συνίσταται σέ διαφορετική μεταχείριση σέ σχέση μέ τούς ἡμεδαπούς, ἡ ὁποία προβλέπεται ἀπό νομοθετική κανονιστική ἤ διοικητική διάταξη ἑνός Κράτους μέλους ἤ ἡ ὁποία προκύπτει ἀπό τήν ἐφαρμογή τέτοιας διατάξεως ἤ διοικητικῆς πρακτικῆς.

Στίς περιοριστικές διατάξεις καί πρακτικές συμπεριλαμβάνονται ἰδίως ἐκεῖνες πού ἀναφέρονται μόνο στούς ἀλλοδαπούς καί:

α) 'Απαγορεύουν τήν παροχή ὑπηρεσιῶν,

β) 'Εξαρτοῦν τήν παροχή ὑπηρεσιῶν ἀπό ἄδεια ἤ ἀπό τήν ἔκδοση ἑνός ἐγγράφου, ὅπως ἑνός δελτίου ταυτότητος ἀλλοδαποῦ ἐμπόρου ἤ ἑνός δελτίου ἐπαγγελματικῆς ταυτότητος ἀλλοδαποῦ,

γ) 'Εξαρτοῦν τή χορήγηση τῆς αἰτουμένης ἀδείας γιά τήν παροχή ὑπηρεσιῶν ἀπό συμπληρωματικές προϋποθέσεις,

δ) 'Εξαρτοῦν τήν παροχή ὑπηρεσιῶν ἀπό τήν προηγούμενη συμπλήρωση ὁρισμένου χρόνου διαμονῆς ἤ τή συμπλήρωση πρακτικῆς ἀσκήσεως στή χώρα ὑποδοχῆς,

ε) Καθιστοῦν ἐπαχθῆ τήν παροχή ὑπηρεσιῶν μέ τήν ἐπιβολή φορολογικῶν ἤ ἄλλων ἐπιβαρύνσεων, ὅπως τήν ὑποχρέωση νά προβεῖ σέ κατάθεση ἤ νά συστήσει ἐγγυήσεις στή χώρα ὑποδοχῆς,

στ) Περιορίζουν ἤ παρακωλύουν τίς δυνατότητες ἐφοδιασμοῦ ἤ διαθέσεως καθιστώντας τήν παροχή ἐπαχθέστερη ἤ δυσκολώτερη,

ζ) 'Απαγορεύουν ἤ περιορίζουν τό δικαίωμα συμμετοχῆς σέ κοινωνικές ἀσφαλίσεις καί ἰδίως στήν ἀσφάλιση ἀσθενείας, ἀτυχημάτων, ἀναπηρίας, γήρατος καθώς καί στά οἰκογενειακά ἐπιδόματα,

η) Καθιερώνουν λιγότερο εὐνοϊκό καθεστώς σέ περιπτώσεις ἐθνικοποιήσεως, ἀπαλλοτριώσεως ἤ κατασχέσεων.

Τό ἴδιο ἰσχύει καί γιά τίς διατάξεις καί πρακτικές πού ὅσον ἀφορᾶ μόνον τούς ἀλλοδαπούς ἀποκλείουν, περιορίζουν ἤ ἐξαρτοῦν ἀπό ὅρους, τήν εὐχέρεια ἀσκήσεως τῶν δικαιωμάτων πού κανονικά συνδέονται μέ τήν παροχή ὑπηρεσιῶν καί, ἰδίως τήν εὐχέρεια:

α) Νά συνάπτουν συμβάσεις, ἰδίως συμβάσεις ἔργου καί συμβάσεις μισθώσεως ὅπως συμβάσεις ἐργασίας καθώς καί νά ἀπολαμβάνουν τά δικαιώματα πού ἀπορρέουν ἀπό τίς συμβάσεις αὐτές,

β) Νά ὑποβάλλουν προσφορές ἤ νά συμμετέχουν ὡς συμβαλλόμενοι ἤ ὑπεργολάβοι στίς δημόσιες συμβάσεις ἤ στίς συμβάσεις ἄλλων νομικῶν προσώπων δημοσίου δικαίου,

γ) Νά ὠφελοῦνται ἀπό τίς συμβάσεις παραχωρήσεως ἤ τίς ἄδειες πού χορηγεῖ τό Κράτος ἤ ἄλλα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου,

δ) Νά ἀποκτοῦν, ἐκμεταλλεύονται ἤ ἐκποιοῦν πράγματα κινητά ἤ ἀκίνητα ἤ δικαιώματα,

ε) Νά ἀποκτοῦν, ἐκμεταλλεύονται ἤ ἐκχωροῦν δικαιώματα πνευματικῆς ἰδιοκτησίας καί τά συναφῆ πρός αὐτήν δικαιώματα,

στ) Νά δανείζονται καί, ἰδίως, νά ἔχουν δυνατότητα προσβάσεως σέ κάθε μορφή πιστώσεως,

ζ) Νά ὠφελοῦνται ἀπό τίς ἄμεσες ἤ ἔμμεσες κρατικές ἐνισχύσεις,

η) Νά παρίστανται ἐνώπιον τῶν δικαστηρίων καί νά ἀσκοῦν ὁποιαδήποτε προσφυγή ἐνώπιον τῶν διοικητικῶν ἀρχῶν,

στό μέτρο πού οἱ ἐπαγγελματικές δραστηριότητες τοῦ ἐνδιαφερομένου περιέχουν τή δυνατότητα αὐτή.

Συνιστοῦν, ἐξ ἄλλου, περιορισμούς, οἱ προϋποθέσεις ἀπό τίς ὁποῖες μία νομοθετική, κανονιστική ἤ διοικητική διάταξη ἤ μία διοικητική πρακτική ἐξαρτᾶ τήν παροχή ὑπηρεσιῶν καί οἱ ὁποῖες ἄν καί ἐφαρμόζονται χωρίς διάκριση ὅσον ἀφορᾶ τήν ἰθαγένεια, παρεμποδίζουν ἀποκλειστικά ἤ κατά κύριο λόγο, τήν παροχή τῶν ὑπηρεσιῶν αὐτῶν ἀπό ἀλλοδαπούς.

Β

Κάθε ἀπαγόρευση ἤ κάθε παρεμπόδιση στή μετακίνηση τοῦ ἀντικειμένου τῆς παροχῆς ἤ τοῦ μέσου πού ἐξασφαλίζει τήν παροχή ἤ τοῦ ὀργάνου τῶν μηχανῶν, τῶν συσκευῶν καί ἄλλων βοηθητικῶν μέσων τά ὁποῖα χρησιμοποιοῦνται γιά τήν ἐκτέλεση τῆς παροχῆς.

Γ

Κάθε ἀπαγόρευση ἤ παρεμπόδιση στή μεταφορά τῶν ἀναγκαίων γιά τήν ἐκτέλεση τῆς παροχῆς, χρηματικῶν μέσων.

Δ

Κάθε ἀπαγόρευση ἤ παρεμπόδιση στήν πληρωμή τῆς παροχῆς, ἐφ' ὅσον οἱ ἀνταλλαγές ὑπηρεσιῶν περιορίζονται μόνο ἀπό τούς σχετικούς περιορισμούς πληρωμῶν.

Ὅσον ἀφορᾶ πάντως τίς διατάξεις πού προβλέπονται στίς παραγράφους Γ καί Δ, τά Κράτη μέλη διατηροῦν τό δικαίωμα νά ἐξακριβώνουν τή φύση καί τόν πραγματικό χαρακτήρα τῆς μεταφορᾶς τῶν χρηματικῶν μέσων καί πληρωμῶν, καθώς καί τό δικαίωμα νά λαμβάνουν τά ἀπαραίτητα μέτρα γιά τήν ἀποφυγή παραβάσεως τῶν νόμων καί κανονισμῶν, ἰδίως ὅσον ἀφορᾶ τήν ἔκδοση τουριστικοῦ συναλλάγματος.

ΤΙΤΛΟΣ IV

Ἰσότητα μεταχειρίσεως τῶν ὑπηκόων τῶν Κρατῶν μελῶν

Γιά ὅσο διάστημα οἱ περιορισμοί δέν ἔχουν ἀκόμη καταργηθεῖ, κάθε Κράτος μέλος τούς ἐφαρμόζει σέ ὅλους τούς δικαιούχους οἱ ὁποῖοι καθορίζονται στόν Τίτλο I, χωρίς διάκριση ἰθαγενείας ἤ διαμονῆς μέ βάση τήν εὐνοϊκώτερη μεταχείριση πού προκύπτει τόσο ἀπό τίς ἐμπορικές συνθῆκες, ὅσο καί ἀπό τίς διμερεῖς ἤ πολυμερεῖς συμβάσεις, ἐξαιρουμένων τῶν συμβάσεων πού ἱδρύουν περιφερειακές ἑνώσεις μεταξύ τοῦ Βελγίου, τοῦ Λουξεμβούργου καί τῶν Κάτω Χωρῶν.

ΤΙΤΛΟΣ V

Χρονοδιάγραμμα

Μέ σκοπό τήν πραγματική κατάργηση τῶν περιορισμῶν στήν ἐλεύθερη παροχή ὑπηρεσιῶν, υἱοθετεῖται τό ἀκόλουθο χρονοδιάγραμμα:

Α. *ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ, ΜΕΣΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΧΗΣ Ἤ ΟΡΓΑΝΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΗΣ*

Πρό τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου, κατάργηση τῶν περιορισμῶν πού ἀναφέρονται στήν παράγραφο Β τοῦ τίτλου III.

Β. *ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΩΝ ΧΡΗΜΑΤΙΚΩΝ ΜΕΣΩΝ, ΠΛΗΡΩΜΗ*

Πρό τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου, κατάργηση τῶν περιορισμῶν πού ἀναφέρονται στίς παραγράφους Γ καί Δ τοῦ τίτλου III.

Οἱ περιορισμοί τοῦ τουριστικοῦ συναλλάγματος πάντως θά διατηρηθοῦν ἐνδεχομένως κατά τή μεταβατική περίοδο, ἀλλά τό ποσό τοῦ συναλλάγματος θά αὐξάνεται σταδιακά ἀπό τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου.

Γ. *ΑΛΛΟΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ*

Οἱ ἄλλοι περιορισμοί στήν ἐλεύθερη παροχή ὑπηρεσιῶν, πού ἀναφέρονται στόν τίτλο III, καταργοῦνται τό ἀργότερο κατά τή λήξη τοῦ χρονοδιαγράμματος πού προβλέπεται γιά τήν ἐγκατάσταση.

Παρ' ὅλα αὐτά, ἡ κατάργηση τῶν περιορισμῶν θά πραγματοποιηθεῖ:

α) *Στόν τομέα τῶν πρωτασφαλίσεων*

1. Ὡς πρός τίς ἐπιχειρήσεις, ὑπό τόν ὅρο ὅτι ἔχει πραγματοποιηθεῖ ἐλευθερία ἐγκαταστάσεως στόν κλάδο αὐτό, ὅτι ἔχει ἐπιτευχθεῖ ὁ συντονισμός τῶν νομικῶν καί διοικητικῶν κειμένων πού διέπουν τήν σύμβαση ἀσφαλίσεως, στό μέτρο πού οἱ διαφορές στά κείμενα αὐτά βλάπτουν τούς ἀσφαλισμένους καί τούς τρίτους καί ὅτι ἔχουν ἁπλοποιηθεῖ οἱ διατυπώσεις σχετικά μέ τή ἀμοιβαία ἀναγνώριση καί ἐκτέλεση τῶν δικαστικῶν ἀποφάσεων:

   – πρό τῆς λήξεως τοῦ δευτέρου ἔτους τοῦ τρίτου σταδίου γιά τίς πρωτασφαλίσεις, πλήν τῶν ἀσφαλίσεων ζωῆς,

   – πρό τῆς λήξεως τοῦ τρίτου σταδίου γιά τίς ἀσφαλίσεις ζωῆς.

2. Ὡς πρός τούς μή μισθωτούς διαμεσολαβητές στούς ἀνωτέρω κλάδους:

   – ἐφ' ὅσον ἀναγνωρισθεῖ στίς ἐπιχειρήσεις ἡ ἐλευθερία παροχῆς ὑπηρεσιῶν.

β) *Στόν τομέα τῶν τραπεζῶν*

1. Πρό τῆς λήξεως τοῦ δευτέρου ἔτους τοῦ δευτέρου σταδίου ὅσον ἀφορᾶ τίς ὑπηρεσίες πού δέν συνδέονται μέ τήν κίνηση τῶν κεφαλαίων.

2. Μέ τόν ἴδιο ρυθμό πού γίνεται ἡ ἐλευθέρωση τῆς κινήσεως τῶν κεφαλαίων, ὅσον ἀφορᾶ τίς ὑπηρεσίες πού συνδέονται μέ τήν κίνηση αὐτή.

γ) *Στόν τομέα τῆς κινηματογραφίας*

Πρό τῆς λήξεως τοῦ τρίτου σταδίου.

Πρό τῆς λήξεως τοῦ πρώτου σταδίου, πάντως οἱ διμερεῖς ποσοστώσεις πού ὑφίστανται μεταξύ τῶν Κρατῶν μελῶν ἀπό τήν ἔναρξη ἰσχύος τῆς συνθήκης, θά αὐξηθοῦν κατά τό ἕνα τρίτο στά Κράτη ὅπου ὑφίστανται περιοριστικές διατάξεις κατά τήν εἰσαγωγή ἐμφανισθεισῶν καί ἐκτυπωθεισῶν ταινιῶν.

δ) *Στόν τομέα τῆς γεωργίας καί τῆς κηπευτικῆς*

1. Πρό τῆς λήξεως τοῦ δευτέρου ἔτους τοῦ δευτέρου σταδίου ὅσον ἀφορᾶ:

   – τήν τεχνική βοήθεια,

   – τήν καταστροφή τῶν βλαβερῶν φυτῶν καί ζώων, τήν προστασία τῶν φυτῶν καί τοῦ ἐδάφους μέ ψεκασμό, τό κλάδεμα τῶν δένδρων, τή συλλογή τῶν ὀπωρῶν, τή συσκευασία καί συντήρησή τους, τήν ἐκμετάλλευση τῶν ἀρδευτικῶν ἐγκαταστάσεων καί τήν ἐκμίσθωση γεωργικῶν μηχανημάτων.

2. Πρό τοῦ τέλους τοῦ δευτέρου σταδίου ὅσον ἀφορᾶ τίς καλλιεργητικές φροντίδες καί μεθόδους, τίς ἐργασίες θερισμοῦ, συγκομιδῆς, ἁλωνίσματος, συμπιέσεως καί συσσωρεύσεως μέ μηχανικά καί μή μηχανικά μέσα.

3. Πρό τῆς λήξεως τοῦ τρίτου σταδίου ὅσον ἀφορᾶ ὑπηρεσίες οἱ ὁποῖες δέν συμπεριλαμβάνονται στόν ἀνωτέρω κατάλογο.

ε) *Στόν τομέα τῶν συμβάσεων δημοσίων ἔργων*

1. Ὅταν ἡ παροχή ὑπηρεσιῶν πραγματοποιεῖται ὑπό μορφή συμμετοχῆς ὑπηκόων καί ἑταιριῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν στίς συμβάσεις δημοσίων ἔργων ἑνός Κράτους, τῶν διοικητικῶν του ὑπο-

διαιρέσεων ὅπως Länder, περιφέρειες, νομοί, ἐπαρχίες, δῆμοι ἢ κοινότητες, καί ἄλλων νομικῶν προσώπων δημοσίου δικαίου, πού πρόκειται νά καθορισθοῦν τήν 31 Δεκεμβρίου 1963 ὑπό τίς κατωτέρω προϋποθέσεις, ὥστε νά ληφθοῦν ὑπ' ὄψη οἱ ἰδιομορφίες καί οἱ εἰδικές ἀπαιτήσεις στό συγκεκριμένο τομέα καί νά ἐξασφαλισθεῖ ἡ προοδευτική καί ἰσόρροπη κατάργηση τῶν περιορισμῶν πού θά συνοδεύεται ἀπό πρόσφορα μέτρα συντονισμοῦ τῶν διαδικασιῶν:

α) 'Εφ' ὅσον ὁ ἀριθμός τῶν συμβάσεων δημοσίων ἔργων, πού παραχωροῦνται στούς ὑπηκόους καί τίς ἑταιρίες τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν ἀπό ἕνα Κράτος, τίς διοικητικές του ὑποδιαιρέσεις καί ἄλλα νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου, σύμφωνα μέ τόν παραπάνω ὁρισμό, ὑπερβεῖ ἕνα ὁρισμένο ποσοστό, τό Κράτος αὐτό ἔχει τήν εὐχέρεια νά ἀναστείλει ἀνάθεση τέτοιων συμβάσεων στούς ὑπηκόους καί ἑταιρίες αὐτές μέχρι τέλους τοῦ τρέχοντος ἔτους.

Τό ποσοστό αὐτό προσδιορίζεται βάσει ὁρισμένου ἑκατοστιαίου ποσοστοῦ ἴσου κατά κανόνα γιά ὅλα τά Κράτη μέλη πού προσαυξάνεται κάθε δύο ἔτη, ἀπό 31ης Δεκεμβρίου 1963 μέχρι 31ης Δεκεμβρίου 1969, κατά τό μέσο ὅρο τοῦ ἀριθμοῦ τῶν συμβάσεων ἔργων πού παραχωρήθηκαν κατά τή διάρκεια τῶν δύο προηγουμένων ἐτῶν.

Θά ληφθεῖ ὑπ' ὄψη ἐξ ἄλλου ἐκτός δικαιολογημένων ἐξαιρέσεων, ὁ ἀριθμός τῶν ἔργων πού οἱ ὑπήκοοι καί οἱ ἑταιρίες ἑνός Κράτους ἐγκατεστημένοι σ' αὐτό, ἀναλαμβάνουν στά ἄλλα Κράτη μέλη.

β) Μέ τόν ὅρο συμβάσεις δημοσίων ἔργων πού ἀνατίθενται ἀπό ἕνα Κράτος στούς ὑπηκόους καί στίς ἑταιρίες τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν νοοῦνται:

- οἱ συμβάσεις πού ἀνατίθενται ἀπ' εὐθείας σ' αὐτούς τούς ὑπηκόους καί ἑταιρίες πού εἶναι ἐγκατεστημένοι σέ ἄλλα Κράτη μέλη, καί
- οἱ συμβάσεις πού ἀνατίθενται σ' αὐτούς τούς ὑπηκόους καί ἑταιρίες διά μέσου πρακτορείων ἤ ὑποκαταστημάτων τους, ἐγκατεστημένων στό Κράτος αὐτό.

Κάθε Κράτος μέλος θά θεσπίσει τίς ἀπαραίτητες διατάξεις ὥστε νά ἔχει τή δυνατότητα νά καθορίζει καί νά γνωστοποιεῖ περιοδικά τόν ἀριθμό τῶν συμβάσεων δημοσίων ἔργων πού ἀνετέθησαν στούς ὑπηκόους καί στίς ἑταιρίες τῶν ἄλλων Κρατῶν μελῶν.

2. Ὅταν ἡ παροχή ὑπηρεσιῶν πραγματοποιεῖται ὑπό μορφή συμμετοχῆς στίς συμβάσεις δημοσίων ἔργων πού ἔχουν ἀνατεθεῖ ἀπό νομικά πρόσωπα δημοσίου δικαίου τά ὁποῖα, τήν 31η Δεκεμβρίου 1963 δέν θά ἔχουν συμπεριληθεῖ στά ἀναφερόμενα στό πρῶτο ἐδάφιο τῆς πρώτης παραγράφου, πρό τῆς λήξεως τῆς μεταβατικῆς περιόδου.

ΤΙΤΛΟΣ VI

'Αμοιβαία ἀναγνώριση τῶν τίτλων καί διπλωμάτων – Συντονισμός

Μέ τήν ἐπιφύλαξη τοῦ ἄρθρου 57 παράγραφος 3 τῆς συνθήκης καί τοῦ Τίτλου V τοῦ παρόντος γενικοῦ προγράμματος, παράλληλα μέ τήν ἐπεξεργασία τῶν ὁδηγιῶν γιά τήν ἐφαρμογή τοῦ γενικοῦ προγράμματος γιά κάθε κατηγορία παροχῆς ὑπηρεσιῶν, θά ἐξετασθεῖ κατά πόσο ἡ ἄρση τῶν περιορισμῶν στήν ἐλεύθερη παροχή ὑπηρεσιῶν θά ἐπρέπει νά συνοδεύεται ἤ νά προηγεῖται ἤ νά ἀκολουθεῖ τήν ἀμοιβαία ἀναγνώριση τῶν διπλωμάτων, πιστοποιητικῶν καί ἄλλων τίτλων καθώς καί τοῦ συντονισμοῦ τῶν νομοθετικῶν, κανονιστικῶν ἤ διοικητικῶν διατάξεων πού ἀφοροῦν τίς παροχές αὐτές.

Μέχρι τήν πραγματοποίηση τῆς ἀμοιβαίας ἀναγνωρίσεως τῶν διπλωμάτων ἤ τό συντονισμό τῶν σχετικῶν διατάξεων ὑπάρχει ἡ δυνατότητα ἐφαρμογῆς ἑνός μεταβατικοῦ καθεστῶτος – τό ὁποῖο θά περιλαμβάνει, κατά περίπτωση, τήν ἔκδοση βεβαιώσεως περί τῆς νομίμου καί πραγματικῆς ἀσκήσεως τῆς δραστηριότητας στή χώρα προελεύσεως – γιά νά διευκολυνθεῖ ἡ παροχή ὑπηρεσιῶν καί νά ἀποφευχθοῦν οἱ ἐνδεχόμενες παρεκκλίσεις.

'Η διάρκεια καί οἱ προϋποθέσεις τοῦ μεταβατικοῦ αὐτοῦ καθεστῶτος θά ὁρισθοῦν κατά τήν ἐπεξεργασία τῶν ὁδηγιῶν.

"Εγινε στίς Βρυξέλλες, στίς 18 Δεκεμβρίου 1961.

Γιά τό Συμβούλιο

'Ο Πρόεδρος

Ludwig ERHARD